

[한국어능력시험 응시자 유의사항]

‘ข้อควรระวังสำหรับผู้เข้าสอบTOPIK’

“수험생이 지켜야 할 규정을 지키지 않는 경우” 그 시험의 무효나 취소, 2년간 시험 응시자격 정지” 등의 불이익 처분을 하고 있습니다. 따라서 홈페이지 공지사항 게시판에 게시된 당해시험의 공고문 및 각종 공지사항 등을 반드시 확인하여 주시기 바랍니다.

กรณีที่ผู้เข้าสอบฝ่าฝืนกฎหมายหรือทุจริตในการทำข้อสอบจะถูกห้ามสอบเป็นเวลา2ปีและถือว่าการสอบครั้งนี้เป็นไม่มีผล ดังนั้นประกาศที่จำเป็นต้องทราบเมื่อเข้าสอบกับการสอบจะประกาศทางเว็บไซต์และโปรดอ่านรายละเอียดในประกาศต่างๆให้ชัดเจน

□ 시험당일 준비물 สำคัญต้องเตรียมมาในวันสอบ

- 수험표 บัตรประจำตัวผู้เข้าสอบ, 신분증 บัตรประจำตัว (บัตรประจำตัวประชาชน, บัตรต่างด้าว, หนังสือเดินทาง, ใบขับขี่) ('신분증 규정 참고' 'โปรดอ่านหมายเหตุ')

※ 수험표 상의 영문성명과 신분증 상의 영문성명이 완전히 다른 경우, 시험에 응시할 수 없다.

สำคัญและนามสกุลภาษาอังกฤษของบัตรประจำตัวผู้เข้าสอบกับบัตรประจำตัวประชาชนต้องตรงกัน

ถ้าไม่ตรงกันจะไม่อนุญาตให้เข้าสอบ

□ 시험 응시 관련 ข้อควรปฏิบัติตามในการสอบ

- 시험 당일에는 시험 시작 20 분 전까지 해당 시험실의 지정된 좌석에 앉아 시험 감독관의 지시를 따라야 하며, 입실시간 이후에는 시험실에 들어갈 수 없다.
- 타 지역 또는 타 시험장에서는 절대로 응시할 수 없음
 - ในวันสอบ ให้เข้าห้องสอบได้จนถึง ๒๐ นาทีก่อนถึงเวลาสอบ และตาม ต้องสอบที่ได้กำหนดไว้ และปฏิบัติตามคำสั่งของผู้คุมสอบ, ไม่อนุญาตให้เข้าห้องสอบหลังหมดเวลาเข้าห้อง
 - ไม่อนุญาตให้ผู้เข้าสอบ เข้าสอบในภาคอื่น หรือสนามสอบอื่น

입실 및 퇴실시간 ตารางเวลาเข้าห้องสอบและปิดการสอบ

구분 ระดับ	교시 ช่วงสอบ	영역 สอบ	입실 완료시간 หมดเวลาเข้า ห้องสอบ	시작 시간 สอบ	종료 เลิกสอบ	시험시간 ระยะเวลาสอบ	비고 หมายเหตุ
TOPIK I	1 교시 ช่วงที่1	듣기 ¹ การฟัง 읽기 ² การอ่าน	9:10	9:30	11:10	40 분(นาที) 60 분(นาที)	오전 ภาคเช้า
TOPIK II	1 교시 ช่วงที่1	듣기 ¹ การฟัง 쓰기 ² การเขียน	12:10	12:30	14:20	60 분(นาที) 50 분(นาที)	오후 ภาคบ่าย
	2 교시 ช่วงที่2	읽기 ² การอ่าน	14:40	14:50	16:00	70 분(นาที)	

- 시험 시간(쉬는 시간 포함) 중, 모든 전자기기는 사용할 수 없다. (적발 시 부정행위 처리됨)
 ระหว่างเวลาสอบ (รวมเวลาพัก) ไม่อนุญาตให้ใช้คุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ทุกชนิด (หากฝ่าฝืน จะถือว่าทุจริต)
 - 환불 기간에 환불을 신청한 경우, 환불 처리여부와 상관없이 시험에 응시할 수 없으며, 시험에 응시할 경우 해당 성적은 무효처리 된다.

กรณีที่ยื่นซึ่งขอเงินค่าสมัครคืนในระยะเวลาสอบ หากยื่นซึ่งแล้วจะไม่สามารถทำการสอบได้ทุกรอบนี้ กรณีที่ทำการสอบแล้ว ทุกคะแนนสอบจะถือว่าเป็นโมฆะ

※ 환불기간 : 2016년 1월 22일(금)까지

- 1 차 환불: 원서 접수 기간(100%환불)
 - 2 차 환불: 1 차 환불 기간 후 1주일까지(50%환불)

* ระยะเวลาคืนเงิน : ถึงวันศุกร์ที่ ๒๒ มกราคม ๒๐๑๖

- คืนเงินคัญชี้ ๑: ระหว่างช่วงรับสมัคร (คืนเงิน ๑๐๐%)
 - คืนเงินคัญชี้ ๒: ภายใน ๑ สัปดาห์ หลังช่วงเวลารับสมัคร (คืนเงิน ๕๐%)

- 시험 시간 중에는 신분증을 자기 책상의 좌측 상단에 놓아야 한다.

ในขณะที่สอบ ผู้สอบต้องนำบัตรประจำตัววงไว้ที่มุมบนด้านซ้ายมือของโต๊ะผู้สอบ

- 시험 시간 관리 책임은 수험생 본인에게 있으며, 시간 내에 답안 작성율을 확보하여야 한다.

- 시험 시간 도중에는 퇴실할 수 없으나, 부득이한 경우 감독관의 허락을 받아 다른 응시자에게 방해가 되지 않도록 조용히 퇴실할 수 있다. 단, 중도퇴실자 서약서를 작성해야 한다.

ในขณะที่สอบ ไม่สามารถออกจากห้องสอบได้ กรณีที่จำเป็นผู้สอบต้องได้รับอนุญาตจากผู้คุมสอบ จึงจะสามารถออกจากการห้องสอบ
ได้แล้วต้องออก

อย่างเงียบๆโดยไม่รบกวนผู้เข้าสอบคนอื่นๆ โดยผู้ที่ขอออกจากการห้องสอบ จะต้องเขียนเอกสารผู้ขอออกจากการห้องระหว่างทำการสอบ

- 시험 도중 질병으로 인한 화장실 이용 등으로 인하여 부득이하게 복도로 나갔을 때에는 부정 행위를 예방하기 위한 복도감독관의 확인에 협조하여야 한다.

ในขณะที่สอบ หากผู้สอบมีอาการป่วยและต้องการใช้ห้องน้ำอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ ต้องออกจากการห้องสอบจนถึงห้องน้ำที่ได้รับการดูแลจากผู้คุมสอบอย่างเข้มงวดเพื่อบังกันการทุจริต

- TOPIK II 1 교시 결시자는 2 교시에 응시할 수 없으며, 2 개 교시 중 어느 하나라도 결시한 응시생은 결시자로 처리된다.

ไม่อนุญาตให้ผู้ที่ขาดสอบ TOPIK II ช่วงที่ ๑ เข้าสอบในช่วงที่ ๒, ผู้สมัครสอบTOPIK II จะต้องสอบบทที่ ๒ ส่วน ไม่สามารถเลือกสอบหรือขาดสอบส่วนใดส่วนหนึ่งได้

- 시험시간 중에 껌을 씹거나 음식물을 먹어서는 안 되며, 소란스럽게 하여서도 안 된다.

ในขณะที่สอบไม่อนุญาตให้เข้าห้องน้ำหรือรับประทานอาหารเด็ดขาดและห้ามส่งเสียงหรือรบกวนผู้เข้าสอบคนอื่น

- 시험장 내에서는 흡연을 할 수 없으며, 시설물이 훼손되지 않도록 주의하여야 한다.

ในบริเวณสนามสอบ ห้ามสูบบุหรี่เด็ดขาดและควรระมัดระวังไม่ทำให้สิ่งของความสะอาดต่างๆเสียหาย

- 시험 감독관의 지시를 따르지 않는 자 및 부정 행위자는 당해 시험의 정지 또는 무효, 합격 결정 취소 처분을 받을 수 있으며, 향후 2년간 시험 응시 자격이 제한될 수 있다.

ผู้สอบที่ไม่ทำตามคำสั่งของผู้คุมสอบ และผู้ที่ทุจริตในการสอบจะถูกงับการสอบทันทีและได้รับบทลงโทษโดยการยกผลสอบหรือถือว่าผลสอบนี้เป็นโมฆะ และจะถูกงับสิทธิ์ห้ามสมัครสอบเป็นเวลา 2ปี

□ 본인 확인 절차 관련 ^{นี้}본인인정서(본인확인서)에 대한 설명

- 본인 확인을 위해 수험표와 규정된 신분증(외국인등록증, 여권, 운전면허증 등)을 반드시 소지하여야 하며, 시험 당일 신분증을 가져오지 않은 수험자는 시험에 응시할 수 없다.(학생증 및 자격증 등은 신분증으로 인정하지 않으며, 규정된 신분증의 사본도 신분증으로 인정하지 않음)

ผู้เข้าสอบจะต้องยืนยันตัวตนโดยใช้บัตรประจำตัวผู้เข้าสอบและบัตรประจำตัวที่ถูกต้อง (บัตรประจำตัวประชาชน,บัตรต่างด้าว,
หนังสือเดินทาง,ใบขับขี่) หากไม่นำมาในวันสอบจะไม่อนุญาตให้ทำการสอบ

ไม่รับบัตรนักเรียนและบัตรอนุญาตประจำบุรุษ/女士 ไม่รับสำเนาของบัตรประจำตัวเด็ขาด(บัตรประจำตัวประชาชน,บัตรต่างด้าว,หนังสือเดินทาง,ใบขับขี่)

- 감독관의 응시자 본인 확인 절차에 성실하게 응하여야 하며 따르지 않으면 부정 행위로 간주된다.

การยืนยันตัวตนของผู้เข้าสอบจะถูกตราเศษสอปโดยผู้คุมสอบ ถ้าพบว่าไม่ถูกต้องจะถือว่าทุจริต

□ 반입 금지 물품 관련 지금까지 허용되었던 행위

- 반입 금지 물품을 시험실에 가지고 들어온 경우, 1교시 시작 전 감독관 지시에 따라 제출한다.

※ 1교시 시작 전 제출하지 않은 경우, 부정행위로 간주함

그러나 그들이 허용되는 행위는 다음과 같다. 제출하지 않은 경우는 부정행위로 간주된다.

※ 제출하지 않은 경우는 부정행위로 간주된다. 제출하지 않은 경우는 부정행위로 간주된다.

< 반입 금지 물품 지금까지 허용되었던 행위 >

휴대전화, 디지털카메라, MP3, 전자사전, 카메라 펜, 전자계산기, 라디오, 휴대용 미디어 플레이어, 시각 표시와 교시별 잔여시간 표시 이외의 기능이 부착된 시계 등 모든 전자 기기

포토샵, 미리보기, 그림판, 워드, 엑셀, 파워포인트, 프레젠테이션, 웹브라우저, 웹캠, 스마트폰, 태블릿, 노트북, 휴대폰, 휴대용 미디어 플레이어, 전자사전, 카메라 펜, 전자계산기, 라디오, 휴대용 미디어 플레이어, 시각 표시와 교시별 잔여시간 표시 이외의 기능이 부착된 시계 등 모든 전자 기기

포토샵, 미리보기, 그림판, 워드, 엑셀, 파워포인트, 프레젠테이션, 웹브라우저, 웹캠, 스마트폰, 태블릿, 노트북, 휴대폰, 휴대용 미디어 플레이어, 전자사전, 카메라 펜, 전자계산기, 라디오, 휴대용 미디어 플레이어, 시각 표시와 교시별 잔여시간 표시 이외의 기능이 부착된 시계 등 모든 전자 기기

□ 답안지 작성 관련 지금까지 허용되었던 행위

- 답안지는 훼손·오염되거나 구겨지지 않도록 주의하여야 하며, 낙서를 하거나 불필요한 표기를 하였을 경우 불이익을 받을 수 있다. 특히 답안지 상·하단의 타이밍 마크(■■■)를 절대로 훼손해서는 안 된다.

그러나 그들이 허용되는 행위는 다음과 같다. 제출하지 않은 경우는 부정행위로 간주된다.

- 문제지에만 답을 쓰고 답안지에 옮기지 않으면 점수로 인정되지 않는다.

그러나 그들이 허용되는 행위는 다음과 같다. 제출하지 않은 경우는 부정행위로 간주된다.

- 선다형 답안은 양면사인펜의 굵은 펜을 사용하고 매 문항마다 반드시 하나의 답만을 골라 그 숫자에 “●”로 표기하여야 한다. 불완전한 표기 또는 한 문항에 답을 2개 표기하는 경우 그 문항은 오답 처리한다. 선다형 답안을 수정할 경우에는 수정테이프를 이용하여 잘못된 답안을 완전히 덮어 보이지 않도록 한다.

그러나 그들이 허용되는 행위는 다음과 같다. 제출하지 않은 경우는 부정행위로 간주된다.

- 서답형 답안은 양면사인펜의 얇은 부분을 사용하여 반드시 정해진 답란 안에 작성해야 하며, 정해진 답란을 벗어나거나 답란을 바꿔서 쓸 경우 점수를 받을 수 없다. 서답형 답안을 수정할 경우에는 수정할 부분에 두 줄을 긋거나 수정테이프를 사용할 수 있다. 수정테이프를 사용해야 할 경우 감독관에게 조용히 손을 든다.
 ข้อสอบอัตนัยให้ใช้ปากกาด้านหัวเล็กในการเขียนคำตอบที่ถูกต้อง ในกรณีที่เขียนคำตอบไม่ถูกต้องจะไม่สามารถให้คะแนนได้ ส่วนในกรณีที่ต้องการรับเปลี่นคำตอบแบบอัตนัยสามารถขีดเส้นสองเส้นหรือใช้เทปลบคำผิดบนคำที่ต้องการลบได้ ถ้าต้องการใช้เทปลบคำผิด โปรดยกมือเงียบฯเพื่อบอกผู้คุมสอบ
- 개인이 소지한 수정테이프는 사용 가능하며, 수정테이프가 떨어지는 등 불완전한 수정 처리로 인해 발생하는 모든 책임은 수험생에게 있으니 주의해야 한다.
 สามารถใช้เทปลบคำผิดของตัวเองได้, แต่ต้องระมัดระวัง เพราะผู้เข้าสอบต้องรับผิดชอบในทุกกรณี หากเกิดความผิดพลาดในการแก้ไข
- 답안지 작성은 잘못한 경우, 교체할 수 있으나 시험시간 내에 답안지 작성은 마치지 못하여도 답안지는 제출해야 한다. 시험 종료 후에는 답안지를 작성할 수 없으며, 시험 종료 후에도 계속 답안지를 작성하는 등 시험 감독관의 답안지 제출 지시에 불응할 경우에는 당해 시험이 무효처리 될 수 있다.
 กรณีที่เกิดความผิดพลาดในเขียนข้อมูลลงกระดาษคำตอบ สามารถขอเปลี่นได้ภายในเวลาสอบ แต่เมื่อถึงเวลาจะสุดการสอบแล้วไม่สามารถทำข้อสอบต่อได้ ในกรณีที่ฝ่าฝืนคำสั่งของผู้คุมสอบและทำข้อสอบต่อจะถือว่าการสอบครั้งนี้เป็นโมฆะ
- 답안지 작성은 1교시 시작 전 감독관이 배부한 양면사인펜만을 사용한다.
 ในการทำข้อสอบต้องใช้ปากกาที่ผู้คุมสอบแจกให้ก่อนในเวลาสอบ
- 지정된 펜을 사용하지 않거나, 위 준수사항을 위반하여 발생하는 채점결과상의 불이익에 대한 책임은 응시자에게 있다.
 ถ้าไม่ใช้ปากกาที่หน่วยผู้เข้าสอบต้องรับผิดชอบผลเสียที่ได้จากการฝ่าฝืนใช้ปากกานอกเหนือจากที่กำหนดไว้
- 시험 종료령이 울리면 필기도구를 놓고 손을 책상 밑으로 내린 다음 감독관의 지시에 따른다.
 เมื่อมีสัญญาณหมดเวลาสอบ ให้วางเครื่องเขียน จากนั้น วางมือไว้ใต้โต๊ะ และปฏิบัติตามคำสั่งของผู้คุมสอบ
- 답안 기재가 끝났더라도, 시험 종료 후 시험 감독관의 지시가 있을 때까지 퇴실할 수 없으며, 사용한 문제지 및 답안지는 반드시 제출하여야 한다.
 เมื่อทำข้อสอบเสร็จแล้วหรือหลังจากใช้สุดเวลาสอบไม่สามารถออกจากห้องสอบได้ ต้องรอส่งกระดาษคำ답변และคำตอบให้เรียบร้อยก่อนและรอจนกว่าจะได้ยินคำสั่งของผู้คุมสอบ

□ 부정행위 적발 시 처리 패러다임의 필요성과 그 원인

- 부정행위자는 감독관에게 부정행위 사실을 안내 받는다.

ผู้เข้าสอบที่ทุจริตในการสอบจะถูกผู้คุมสอบปรับทุจริตทันที

- 부정행위자는 감독관의 안내에 따라 시험실에서 퇴실해야 하며 부정행위자 조사에 서명 후 귀가 조치한다.

ผู้เข้าสอบที่ทุจริตจะถูกผู้คุมสอบพาออกจากห้องสอบและดำเนินการบันทึกปรับทุจริตก่อนที่จะอนุมัติให้กลับบ้านได้

- 부정행위자는 감독관의 안내에 따라 자술서를 작성한다.

ผู้เข้าสอบที่ทุจริตจะต้องเขียนใบบันทึกพฤติกรรมตามการรายงานจากผู้คุมสอบ

- 부정행위자는 관련 조치 종료 후 감독관의 안내에 따라 시험장에서 퇴장한다.

ผู้เข้าสอบที่ทุจริตหลังจากการถูกดำเนินการเรียบร้อยแล้วถึงจะสามารถออกจากสนามสอบได้

- 부정행위자가 당회자 시험에서 작성한 모든 답안지는 무효로 처리한다.

ผู้เข้าสอบที่ทุจริตจะถือว่าการสอบในครั้นที่มหิดลเป็นโมฆะ

- 단순 부정행위자는 당회자 시험이 무효이다.

ผู้เข้าสอบที่ส่อแวดล้อมที่ถือว่าการสอบในครั้นที่มหิดลเป็นโมฆะ

<단순 부정행위 패러다임의 특징>

- 가. 다른 수험생의 답안지를 보거나 보여주는 행위

การเข้ากระดาษคำตอบให้ผู้เข้าสอบคนอื่นฯเห็นหรือว่าเขาให้ดู

- 나. 시험 종료령이 울린 후에도 계속 답안지를 작성하는 행위

การทำข้อสอบต่อ หลังจากที่สุดเวลาสอบแล้ว

- 다. 공정한 시험운영에 필요한 감독관의 정당한 지시에 수험생이 따르지 않는 행위

การไม่ปฏิบัติตามคำสั่งของผู้คุมสอบอย่างเคร่งครัดเพื่อให้การสอบดำเนินเป็นไปอย่างถูกต้อง

- 라. 감독관의 본인 확인 및 소지품 검색 요구에 따르지 않는 행위

การไม่ยืนยันตัวตนกับผู้คุมสอบ หรือ ไม่ให้ตรวจสอบ

- 마. 시험시간 동안 반입 금지 물품을 휴대하거나, 감독관의 지시와 달리 임의의 장소에 보관한 행위(예: 전자연필/펜, 계산기, 책, 공책, 쪽지, 자, 형광펜, 이어폰, 알람, 스톱워치, 사전, 번역기, PDA 등)

ขณะทำการสอบ หากถือของ ที่ห้ามนำเข้าสอบ (เช่น: ดินสอหรือปากกาไฟฟ้า, เครื่องคิดเลข, หนังสือ, สมุด, กระดาษโน๊ต, ไม้บรรทัด, ปากกาไฮไลต์, หูฟัง, อุปกรณ์จับเวลา, นาฬิกาจับเวลา, พจนานุกรม, เครื่องแปลภาษา, พดีเจ เป็นต้น) เข้ามาภายใน

ห้อง หรือเก็บไว้ตามใจ โดยไม่ส่งให้ผู้คุมสอบ จะถือว่าทุจริต

- 바. 다른 시험실에서 응시한 경우 그동네 몽땅 허락해 준다.

- 계획적, 고의적 부정행위에 해당하는 행위를 한 자는 다음과 같이 처벌한다.

พฤติกรรมหรือเจตนาที่เยี่ยงกับการทุจริตจะถูกลงโทษดังต่อไปนี้

- 해당 회차 시험 무효 การสอบในครั้นจะถือว่าเป็นโมฆะ

- 부정행위 적발 해당 회차 시험의 성적 발표일로부터 2년간 시험 응시자격 정지
 ผู้ที่ทุจริตจะถูกงับการสมัครสอบเป็นเวลา2ปี สำหรับที่ประการคะแนนสอบของรอบที่ทุจริต
- 대리응시 등 악의적 부정행위자에 대한 경찰 수사 의뢰
 การให้คนอื่นมาสอบแทนถือเป็นการเจตนาทุจริตจะถูกแจ้งความและดำเนินการโดยตำรวจ
- 부정행위자의 소속기관(학교 등)에 부정행위 적발 사례 통보
 แจ้งเชิงทุจริตข้อสอบให้ wrong เรียนหรือองค์กรของผู้ที่ทุจริตทราบ

<계획적, 고의적 부정행위 พฤติกรรมหรือเจตนาที่ส่อแวดทุจริต>

가. 부정한 휴대물을 보는 행위

 การดูสิ่งที่ถือเข้ามามาโดยไม่เหมาะสม

나. 다른 수험생과 쪽지 교환, 손동작, 소리 등으로 서로 신호를 주고받는 사례

 การแลกเปลี่ยนกระดาษใบเด็กฯหรือโพยกับผู้เข้าสอบคนอื่นๆและการส่งสัญญาณเข่นสัญญาณมือ , สัญญาณเสียง

다. 폭력으로 다른 수험생을 위협하거나, 강압적으로 답안을 보여줄 것을 강요하는 행위

 การช่มชูหรือใช้กำลังกับผู้เข้าสอบคนอื่นฯ เพื่อบังคับให้แสดงกระดาษคำตอบ

라. 대리시험을 의뢰하거나 대리로 시험에 응시한 행위

 การขอร้องให้สอบแทนหรือมาทำการสอบแทน

1) 응시원서를 거짓으로 작성하여 응시하는 행위

 การเขียนใบสมัครสอบเท็จ

2) 응시원서에 인적사항은 본인, 사진은 대리응시자를 부착하여 대리응시자가 시험을 치는 행위

 การสมัครสอบแทนโดยใช้ข้อมูลส่วนตัวของตัวเองและใช้รูปของคนอื่นเพื่อให้คนในรูปทำการสอบแทน

3) 응시원서는 본인이 작성하고 시험은 대리로 응시하는 행위

 การกรอกใบสมัครด้วยตัวเองและให้คนอื่นทำการสอบแทน

4) 신분증을 위조하여 대리로 시험에 응시하는 행위

 การปลอมแปลงบัตรประจำตัวเพื่อทำการสอบแทน

마. 전자기기 이용 부정행위 การทุจริต โดยใช้คุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

1) 문자메시지 송.수신, 휴대전화 소지, 감독관 지시 불이행

 การรับส่งข้อความ , พกโทรศัพท์มือถือไว้กับตัว , ไม่ทำตามคำสั่งของผู้คุมสอบ

2) 휴대전화를 몰래 소지하고 시험 도중 화장실에 가서 문자를 주고받아 그것을 적어 다시 시험장에 들어와서 답안지에 표기하는 행위

 การเออพกโทรศัพท์มือถือไว้กับตัวและในระหว่างสอบไปห้องน้ำเพื่อหาคำตอบแล้วกลับเข้ามานี้ในห้องสอบเพื่อเติมคำตอบ

3) 여러 명이 나누어서 문제를 풀고 화장실에서 미리 약속된 외부인(시험을 보지 않는 친구, 선배, 가족 등)에게 문자를 보내면 그 사람이 종합해서 다시 문자를 보내주는 행위

 การใช้โทรศัพท์มือถือในห้องน้ำเพื่อหาคำตอบโดยส่งข้อความไปให้คนนอกห้องน้ำไว้ล่วงหน้า (เพื่อนที่ไม่ได้สอบ, รุ่นพี่, ครอบครัว)เพื่อให้ส่งคำตอบกลับมาให้อีกด้วย

4) 무선수신기를 이용하여 몰래 답을 듣는 행위

 가) การฟังคำตอบผ่านเครื่องมือสื่อสารไร้สายอย่างลับๆ

5) 카메라폰을 이용하여 인근 수험생의 문제지나 답안지를 보거나, 본인의 답안지를 타인에게 보내주는 행위

 การใช้กล้องโทรศัพท์มือถือถ่ายกระดาษคำตอบของผู้เข้าสอบที่อยู่ใกล้ๆ หรือ ส่งรูปกระดาษคำตอบของตัวเองให้ผู้เข้าสอบคนอื่น

6) 소형 무전기 또는 유사 기기를 이용하여 조직적으로 수험생에게 정답을 알려주는 행위

 การบอกคำตอบให้ผู้เข้าสอบคนอื่นๆอย่างเป็นระบบ เช่น เครื่องมือสื่อสารไร้สายขนาดเล็กหรือเครื่องมือสื่อสารที่คล้ายกัน

바. 성적표를 위·변조하거나 위·변조된 성적표를 공적으로 사용하는 행위

 การตัดแปลงหรือปลอมแปลงใบรับรองผลสอบ หรือนำใบรับรองผลการสอบที่ตัดแปลงหรือปลอมแปลงมาใช้

사. 문제 유출 및 문제를 복원하여 게시·배포하는 행위

 การประกาศหรือแจกจ่าย ทำให้ข้อสอบรั่วไหลและ ข้อสอบกระจายออกไป)

- 성적발표 후 성적(성적표)을 취득(발급) 받은 응시자일지라도 사후 조사 과정을 통해 부정행위자임이 판명되면 해당 성적과 그 이후에 취득한 모든 성적은 무효 처리하며, 응시자격 제한 및 사후 조치는 위의 규정을 따른다.

 หลังประกาศผลสอบ เมื่อผู้สอบ จะได้รับใบรับรองผลการสอบแล้ว แต่หากมีการตรวจพบภายหลัง ว่าทำการทุจริต ผลการสอบข้อหนึ่งจะถูกเป็นโมฆะ และหลังจากนั้นจะถูกจำกัดคุณสมบัติการเข้าสอบ และถูกดำเนินการตามหลักเกณฑ์ที่แจ้งไว้ข้างต้น

기타 유의사항 ข้อควรระวังอื่นๆ

- 본인 확인이 되지 않아 ‘신원불명학자 서약서’를 작성한 수험자는 시험일 이후 3 일 이내에 유효한 다른 신분증을 가지고 접수장을 직접 방문하여 본인 확인을 받아야 하며, 이를 위반 할 경우 납부한 응시료의 환불 없이 시험이 무효 처리됨

 ผู้เข้าสอบที่ใช้เอกสารประจำตัวไม่ชัดเจนและไม่สามารถยืนยันตัวตนได้ ต้องนำบัตรประจำตัวอื่นๆที่ชัดเจนไปให้สถานที่สอบด้วยตัวเองภายใน ๓ วันหลังจากวันสอบ เพื่อทำการยืนยันตัวตนของผู้เข้าสอบ หากไม่ทำตามจะถูกคืนค่าสมัครสอบและถือว่าการสอบครั้นนี้เป็นโมฆะ

- 결시자, 신원불명학자(서약서 작성 후 기한 내 신분증 미 제출자), 부정행위자 등은 성적 증명서를 발급하지 않음

 ผู้เข้าสอบที่ขาดสอบ, เอกสารประจำตัวไม่ชัดเจน(ไม่สามารถยืนยันตัวตนได้), ผู้เข้าสอบที่ทุจริต จะไม่ได้รับใบรับรองผลสอบเด็ดขาด

- 한국어능력시험의 성적 유효 기간은 성적발표일로부터 2년임

 ผลการสอบวัดระดับภาษาเกาหลี สามารถใช้ได้ตั้งแต่วันที่ประกาศผลสอบ เป็นระยะเวลา ๒ ปี